

**Ὀκτώηχος**

**Ἦχος πλ. β'.**

Τῆ Κυριακῆ Πρωῖ

**Τριώδιον**

Κυριακῆ Γ' τῶν Νηστειῶν τῆς  
Σταυροπροσκυνήσεως

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

**ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΝΑΠΤΗ ἢ ΕΙΡΗΝΙΚΑ**

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς  
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος  
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἀγίων τοῦ Θεοῦ  
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων  
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

**Octoechos**

**Mode pl. 2.**

On Sunday Morning

**Triodion**

Third Sunday of Lent. Veneration of the  
Cross.

**LITURGY**

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers  
and hymns of the Divine Liturgy are from: Liturgical Texts  
courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA*

**PRIEST**

Blessed is the Kingdom of the Father and  
of the Son and of the Holy Spirit, now and  
forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

**THE LITANY OF PEACE  
OR GREAT LITANY**

**DEACON**

In peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace from above and for the  
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace of the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for  
the unity of all, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For pious and Orthodox Christians, let us  
pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Ἐπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, καὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

For our (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

ΕΥΧΗ ΑΝΤΙΦΩΝΟΥ Α΄

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος, οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος. Αὐτὸς Δέσποτα, κατὰ τὴν εὐσπλαχνίαν σου, ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον καὶ ποιήσον μεθ' ἡμῶν, καὶ τῶν συνευχομένων ἡμῖν, πλοῦσια τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρομῶς σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος β΄.**

**Στίχ. α΄.** Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β΄.** Ἐδωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημεῖωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ΄.** Ἀνέβης εἰς ὕψος, ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν, ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντας τοῦ κατασκηνώσαι.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. δ΄.** Ἐδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**PRIEST** (in a low voice)

THE PRAYER OF THE FIRST ANTIPHON

Lord, our God, Whose dominion is incomparable and glory incomprehensible; Whose mercy is immeasurable, and love for mankind ineffable: Look upon us and upon this holy house in Your loving-kindness, and grant to us and to those who pray with us Your abundant mercy and compassion.

**PRIEST**

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** O Lord, the light of Your face was stamped upon us.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. (GOA)

**Verse 2:** You gave a sign to those who fear You, so they may flee from the face of the bow.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. (GOA)

**Verse 3:** You ascended on high, You led captivity captive; You received gifts for mankind, truly for the disobedient, so they may dwell there. The Lord God is blessed.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. (GOA)

**Verse 4:** You give an inheritance to those who fear Your name.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. (GOA)

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

### ΜΙΚΡΑ ΣΥΝΑΠΤΗ

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

#### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

##### ΕΥΧΗ ΑΝΤΙΦΩΝΟΥ Β'

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον, ἀγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. Σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπης ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. (GOA)

### THE SMALL LITANY

#### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

#### PRIEST (in a low voice)

##### THE PRAYER OF THE SECOND ANTIPHON

Lord, our God, save Your people and bless Your inheritance. Protect the fullness of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house. Glorify them in return by Your divine power, and forsake us not who have set our hope in You.

#### PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Εἶδον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Εἰσελευσόμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον, οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. δ'.** Σχολάσατε καὶ γνῶτε ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ Θεός· ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῆ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

**CHOIR**

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** *All the ends of the earth saw the salvation of our God.*

Save us, O Son of God, risen from the dead, we sing to You, Alleluia. (GOA)

**Verse 2:** *Let us enter into His tabernacles; let us worship at the place where His feet stood.*

Save us, O Son of God, risen from the dead, we sing to You, Alleluia. (GOA)

**Verse 3:** *But God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth.*

Save us, O Son of God, risen from the dead, we sing to You, Alleluia. (GOA)

**Verse 4:** *Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth.*

Save us, O Son of God, risen from the dead, we sing to You, Alleluia. (GOA)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death. Being one [of] the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: Save us. (GOA)

**ΜΙΚΡΑ ΣΥΝΑΠΤΗ**

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

*(Σοί, Κύριε.)*

**ΙΕΡΕΥΣ** *(χαμηλοφώνως)*

**ΕΥΧΗ ΑΝΤΙΦΩΝΟΥ Γ'**

Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν  
χαρισάμενος προσευχάς, ὁ καὶ δυοὶ καὶ τρισὶ  
συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου τὰς αἰτήσεις  
παρέχειν ἐπαγγειλάμενος. Αὐτός καὶ νῦν τῶν  
δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον  
πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι τὴν  
ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας καὶ ἐν τῷ μέλλοντι  
ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*(Ἀμήν.)*

**THE SMALL LITANY**

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST** *(in a low voice)*

**THE PRAYER OF THE THIRD ANTIPHON**

Lord, You have granted us to offer these common  
prayers in unison and have promised that when two or  
three agree in Your name, You will grant their requests.  
Fulfill now, O Lord, the petitions of Your servants as  
may be of benefit to them, granting us in the present  
age the knowledge of Your truth, and in the age to  
come eternal life.

**PRIEST**

For You, O God, are good and love  
mankind, and to You we offer glory, to the  
Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and forever, and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος α'.**

**Στίχ. α'.** Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν  
καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν  
αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Σῶσον, ὁ Θεός, τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

**Στίχ. γ'.** Καὶ ποιμανὸν αὐτοῦς καὶ  
ἔπαρον αὐτοῦς ἕως τοῦ αἰῶνος.

**Ἀπολυτίκιον. Τῆς Ἑορτῆς.  
Ἦχος α'.**

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαὸν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς  
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,  
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου  
πολίτευμα.

**ΜΙΚΡΑ ΕΙΣΟΔΟΣ**

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας  
ἐν οὐρανοῖς τάγματα καὶ στρατιάς Ἀγγέλων  
καὶ Ἀρχαγγέλων, εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης,  
ποίησον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων  
Ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ  
συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα. Ὅτι πρέπει  
σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ  
τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ** (χαμηλοφώνως)

Εὐλόγησον Δέσποτα, τὴν ἁγίαν εἴσοδον.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Εὐλογημένη ἡ εἴσοδος τῶν Ἁγίων σου, πάντοτε,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί.

**CHOIR**

**Antiphon III. Mode 1.**

**Verse 1:** *Exalt the Lord our God, and  
worship at the footstool of His feet.*

**Verse 2:** *O God, save Your people, and bless  
Your inheritance.*

**Verse 3:** *And shepherd them, and raise them  
up forever.*

**Apolytikion. For the Feast.  
Mode 1.**

Save, O Lord, Your people and bless Your  
inheritance, granting victory to the faithful  
over the enemy, and by Your Cross protecting  
Your commonwealth. (SD)

**THE SMALL ENTRANCE**

**PRIEST** (in a low voice)

THE ENTRANCE PRAYER

Master, Lord our God, Who has established the  
orders and hosts of angels and archangels in heaven  
to minister to Your glory, grant that holy angels may  
enter with us, that together we may celebrate and  
glorify Your goodness. For to You belong all glory,  
honor, and worship, to the Father and to the Son and  
to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

**DEACON** (in a low voice)

Master, bless the holy entrance.

**PRIEST** (in a low voice)

Blessed be the entrance of Your holy ones always,  
now and forever and to the ages of ages. Amen.

**DEACON**

Wisdom. Arise.

**ΚΛΗΡΟΣ**

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ  
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,

**ΧΟΡΟΣ**

ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος πλ. β΄.**

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ  
σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν,  
καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα  
τὸ ἀχραντὸν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν  
Ἄϊδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας  
τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ  
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

**Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος α΄.**

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαὸν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς  
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,  
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου  
πολίτευμα.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Τριωδίου ---

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. δ΄. Ἀυτόμελον.**

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,  
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,  
ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ'  
ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ

**CLERGY**

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, risen  
from the dead, (GOA)

**CHOIR**

we sing to You, Alleluia.

**Hymns After the Small Entrance.**

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode pl. 2.**

When the angelic powers appeared at  
Your grave, the soldiers guarding it feared  
and became as dead. And standing by the  
sepulcher was Mary who was seeking Your  
immaculate body. You devastated Hades, not  
afflicted by it. You went to meet the virgin,  
and granted eternal life. You resurrected from  
the dead. O Lord, glory to You. (SD)

**For the Feast.**

From Triodion ---

**Mode 1.**

Save, O Lord, Your people and bless Your  
inheritance, granting victory to the faithful  
over the enemy, and by Your Cross protecting  
Your commonwealth. (SD)

**(Apolytikion of the Parish Church)**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

From Triodion ---

**Kontakion.**

**Mode pl. 4. Automelon.**

O Champion General, I your City now  
ascribe to you \* triumphant anthems as the  
tokens of my gratitude, \* being rescued from  
the terrors, O Theotokos. \* Inasmuch as you  
have power unassailable, \* from all kinds of

παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα  
κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

**ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΤΡΙΣΑΓΙΟΥ ΥΜΝΟΥ**

Ὁ Θεὸς ὁ Ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ  
τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφεῖμ ἀννυμνούμενος  
καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβείμ δοξολογούμενος, καὶ ὑπὸ  
πάσης ἐπουρανίου δυνάμεως προσκυνούμενος  
ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς το εἶναι παραγαγὼν τὰ  
σύμπαντα ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα  
σὴν καὶ ὁμοίωσιν καὶ παντί σου χαρίσματι  
κατακοσμήσας, ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ  
σύνεσιν, καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ  
θέμενος ἐπὶ σωτηρία μετάνοιαν, ὁ καταξιώσας ἡμᾶς,  
τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου, καὶ ἐν  
τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στήναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ  
ἁγίου σου θυσιαστηρίου, καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι  
προσκύνησιν καὶ δοξολογίαν προσάγειν. Αὐτός,  
Δέσποτα, πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν  
ἁμαρτωλῶν τὸν Τρισάγιον ὕμνον καὶ ἐπίσκεψαι  
ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. Συγχώρησον ἡμῖν πᾶν  
πλημμέλημα, ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον, ἁγίασον  
ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα καὶ δὸς ἡμῖν ἐν  
ὀσιότητι λατρεῦειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς  
ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων  
τῶν Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ  
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ...

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

...καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

perils free me so that unto you \* I may cry  
aloud: \* Rejoice, O unwedded Bride. (SD)

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST** (in a low voice)

**THE PRAYER OF THE TRISAGION HYMN**

O Holy God, Who is resting among the holy  
ones, praised by the Seraphim with the thrice-holy  
voice, glorified by the Cherubim, and worshiped by  
every celestial power, You have brought all things  
into being out of nothing. You have created man  
according to Your image and likeness and adorned him  
with all the gifts of Your grace. You give wisdom and  
understanding to the one who asks, and You overlook  
not the sinner, but have set repentance as the way  
of salvation. You have granted us, Your humble and  
unworthy servants, to stand even at this hour before  
the glory of Your holy Altar of sacrifice and to offer  
to You due worship and praise. Master, accept the  
Trisagion Hymn also from the lips of us sinners, and  
visit us in Your goodness. Forgive all our voluntary  
and involuntary transgressions, sanctify our souls and  
bodies, and grant that we may worship You in holiness  
all the days of our lives, through the intercessions  
of the holy Theotokos and of all the saints who have  
pleased You throughout the ages.

**PRIEST**

For You, our God, are holy, and to You  
we offer up glory, to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit, now and forever,

**DEACON**

And to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

## ANTI ΤΟΥ ΤΡΙΣΑΓΙΟΥ

Τὸν Σταυρόν σου προσκυνοῦμεν,  
Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν  
δοξάζομεν. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.  
καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν δοξάζομεν.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Δύναμις.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ (χαμηλοφώνως)

Κέλευσον, Δέσποτα.

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὴν ἄνω καθέδραν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένος εἶ, ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς  
βασιλείας σου, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβείμ,  
πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

### ΧΟΡΟΣ

Δύναμις. Τὸν Σταυρόν σου  
προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν σου  
ἀνάστασιν δοξάζομεν.

## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Γ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς ΚΖ' (27).

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, καὶ  
ποίμανον αὐτοὺς καὶ ἔπαρον αὐτοὺς ἕως  
τοῦ αἰῶνος.

## INSTEAD OF HOLY GOD

We venerate Your Cross, O Master, and  
we glorify Your Holy Resurrection. (3) (GOA)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

And we glorify. Your Holy Resurrection.

### DEACON

Dynamis.

### DEACON (in a low voice)

Command, Master.

### PRIEST

Blessed is He Who comes in the name of the Lord.

### DEACON

Master, bless the throne on high.

### PRIEST

Blessed are You upon the throne of the glory of  
Your kingdom, enthroned upon the Cherubim always,  
now and forever and to the ages of ages. Amen.

### CHOIR

Dynamis. We venerate Your Cross,  
O Master, and we glorify Your Holy  
Resurrection.

## THE EPISTLE

THE THIRD SUNDAY IN LENT, THE SUNDAY  
OF THE VENERATION OF THE HOLY CROSS

### DEACON

Let us be attentive.

### READER

Prokeimenon. Mode pl. 2. Psalm 27 (28).

O Lord, save Your people, and bless Your  
inheritance; and shepherd them, and raise  
them up forever.

**Στίχ.** Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι,  
ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ,  
μήποτε παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ καὶ  
ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς  
λάκκον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

(4:14-16, 5:1-6)

Ἀδελφοί, ἔχοντες Ἀρχιερέα μέγαν  
διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν  
Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.  
Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον  
συμπαθεῖν ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν,  
πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ'  
ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας. Προσερχώμεθα  
οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς  
χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν  
εὐρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν. Πᾶς γὰρ  
Ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος  
ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν  
Θεόν, ἵνα προσφέρει δῶρά τε καὶ θυσίας  
ὑπὲρ ἁμαρτιῶν· μετριοπαθεῖν δυνάμενος  
τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ  
αὐτὸς περικείται ἀσθένειαν· καὶ διὰ ταύτην  
ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ  
περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν.  
Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν,  
ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ  
καὶ ὁ Ἀαρών. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ  
ἑαυτὸν ἐδόξασε γεννηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ'  
ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν· Υἱός μου εἶ σύ, ἐγώ

**Verse:** *To You, O Lord, I cry; O my God,  
may You not pass over me in silence; may You  
never be silent to me, else I would become like  
those who go down into the pit.*

**DEACON**

Wisdom.

**READER**

The reading is from Paul's Letter to the  
Hebrews.

**DEACON**

Let us be attentive.

**READER**

(4:14-16; 5:1-6)

Brethren, since we have a high priest who  
has passed through the heavens, Jesus, the  
Son of God, let us hold fast our confession.  
For we have not a high priest who is unable  
to sympathize with our weaknesses, but  
one who in every respect has been tempted  
as we are, yet without sin. Let us then with  
confidence draw near to the throne of grace,  
that we may receive mercy and find grace to  
help in time of need. For every high priest  
chosen from among men is appointed to act  
on behalf of men in relation to God, to offer  
gifts and sacrifices for sins. He can deal gently  
with the ignorant and wayward, since he  
himself is beset with weakness. Because of  
this he is bound to offer sacrifice for his own  
sins as well as for those of the people. And  
one does not take the honor upon himself,  
but he is called by God, just as Aaron was. So  
also Christ did not exalt himself to be made  
a high priest, but was appointed by him who  
said to him, "Thou art my Son, today I have  
begotten thee"; as he says also in another

σήμερον γεγέννηκά σε· καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς ΟΓ'.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου, ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

**ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**

Ἐλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλόστοργε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν ὀφθαλμοὺς διάνοιξον εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ἐνθεὸς ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν καὶ φρονούντες καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ**

Τῆς ΤΡΙΤῆς ΚΥΡΙΑΚῆς ΤῶΝ ΝΗΣΤΕΙῶΝ

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

place, "Thou art a priest for ever, after the order of Melchizedek." (RSV)

**PRIEST**

Peace be with you.

**CHOIR**

Alleluia. Mode pl. 2. Psalm 73 (74).

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** Remember Your congregation You acquired from the beginning.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** But God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**PRIEST** (in a low voice)

**THE PRAYER OF THE HOLY GOSPEL**

Shine in our hearts, O Master Who loves mankind, the pure light of Your divine knowledge, and open the eyes of our mind that we may comprehend the proclamations of Your Gospels. Instill in us also reverence for Your blessed commandments so that, having trampled down all carnal desires, we may lead a spiritual life, both thinking and doing all those things that are pleasing to You. For You, Christ our God, are the illumination of our souls and bodies, and to You we offer up glory, together with Your Father, Who is without beginning, and Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**THE GOSPEL**

Third Sunday in Lent

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ειρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματι σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

(η' 34 – θ' 1)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. ὃς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἂν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ειρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**DEACON**

The reading is from the Holy Gospel according to Mark.

**PRIEST**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

**DEACON**

(Mark 8:34-38; 9:1)

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his life? For what can a man give in return for his life? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power." (RSV)

**PRIEST**

Peace be with you.

**CHOIR**

Glory to You, O Lord. Glory to You.

(Κατὰ τὴν ἀρχαιοτάτην παράδοσιν, τὸ κήρυγμα τοῦ Θεοῦ λόγου ἐγίνετο εὐθὺς μετὰ τὰ ἀναγνώσματα.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

ΕΥΧΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΝ Β'

Ὁ Θεός, ὁ ἐπισκεψάμενος ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς τὴν ταπεινώσιν ἡμῶν· ὁ στήσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀμαρτωλοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου κατενώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου, λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ· σὺ ἐνίσχυσον ἡμᾶς, τῇ δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, εἰς τὴν διακονίαν ταύτην καὶ δὸς ἡμῖν λόγον ἐν ἀνοιξίαι τοῦ στόματος ἡμῶν, εἰς τὸ ἐπικαλεῖσθαι τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος ἐπὶ τῶν μελλόντων προτίθεςθαι δώρων.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ δόξαν ἀναπέμπωμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## Ἡ Μεγαλὴ Εἰσοδος

**ΧΟΡΟΣ**

### Τὸ Χερουβικόν.

Οἱ τὰ Χερουβείμ μυστικῶς εἰκονίζοντες, καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, παῖσαν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν. Ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΧΕΡΟΥΒΙΚΟΥ ΥΜΝΟΥ

Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς προσέρχεσθαι ἢ προσεγγίσειν, ἢ λειτουργεῖν σοι, Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι μέγα καὶ φοβερόν, καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουραναῖς δυνάμεσιν. Ἄλλ' ὅμως, διὰ τὴν ἄφατον καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος καὶ ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐξημέριστας, καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης καὶ ἀναιμάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν

## THE SERMON

(According to ancient tradition, the sermon was delivered following the readings.)

**PRIEST** (in a low voice)

THE SECOND PRAYER OF THE FAITHFUL

O God, You have visited our lowliness in mercy and compassion. You have set us, Your lowly, sinful, and unworthy servants, to serve at Your holy altar before Your holy glory. Strengthen us for this service with the power of Your Holy Spirit, and grant speech to our lips that we may invoke the grace of Your Holy Spirit upon the gifts that are about to be offered.

**PRIEST**

That, ever guarded by Your might, we may ascribe glory to You, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## THE GREAT ENTRANCE

**CHOIR**

### The Cherubic Hymn.

Let us, who mystically represent the Cherubim and who sing the thrice-holy hymn to the life-creating Trinity, now lay aside every worldly care. So that we may receive the King of all. (GOA)

**PRIEST** (in a low voice)

THE PRAYER OF THE CHERUBIC HYMN

No one bound by carnal desires and pleasures is worthy to approach, draw near, or minister to You, the King of Glory. For to serve You is great and awesome even for the heavenly powers. Yet, because of Your ineffable and immeasurable love for mankind, You impassibly and immutably became man. You, as the Master of all, became our high priest and delivered unto us the sacred service of this liturgical sacrifice without the shedding of blood. Indeed, Lord

παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἀπάντων.  
Σὺ γὰρ μόνος, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις  
τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου  
Χερουβικῶ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφεὶμ Κύριος,  
καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ Μόνος Ἅγιος καὶ ἐν  
ἀγίοις ἀναπαυόμενος, σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν  
μόνον ἀγαθὸν καὶ εὐήκοον, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ  
τὸν ἀμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δούλόν σου, καὶ  
καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ  
συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ ἰκάνωσόν με τῇ δυνάμει  
τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς  
ἱερατείας χάριν, παραστῆναι τῇ ἀγία σου ταύτῃ  
τραπέζῃ καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιον καὶ ἄχραντόν  
σου Σῶμα καὶ τὸ τίμιον Αἷμα. Σοὶ γὰρ προσέρχομαι,  
κλίνας τὸν ἑμαυτοῦ ἀυχένα καὶ δέομαί σου, μὴ  
ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ  
ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου, ἀλλ' ἀξίωσον  
προσενεχθῆναί σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ καὶ  
ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ  
προσφέρων καὶ προσφερόμενος καὶ προσδεχόμενος  
καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ  
τῷ Παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι,  
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πάντων ὑμῶν μνησθεῖη Κύριος ὁ Θεὸς  
ἐν τῇ Βασιλείᾳ Αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως  
δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

### ΤΑ ΠΛΗΡΩΤΙΚΑ

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ  
Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων Δώρων,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

our God, You alone reign over the celestial and the  
terrestrial; borne aloft on the cherubic throne, Lord  
of the Seraphim and King of Israel, the only holy and  
resting among the holy ones. I now beseech You, Who  
alone are good and inclined to hear: Look down upon  
me, Your sinful and unprofitable servant, and cleanse  
my soul and heart of a wicked conscience; and enable  
me, by the power of Your Holy Spirit, clothed with  
the grace of the priesthood, to stand before Your holy  
Table and celebrate the Mystery of Your holy and pure  
Body and Your precious Blood. I come before You  
with my head bowed, and I implore You: Turn not  
Your face away from me, nor reject me from among  
Your children, but make me, Your sinful and unworthy  
servant, worthy to offer these gifts to You. For You are  
the One Who both offers and is offered, the One Who  
is received and is distributed, O Christ our God, and  
to You we offer up glory, with Your Father, Who is  
without beginning, and Your all-holy and good and  
life-creating Spirit, now and forever and to the ages of  
ages. Amen.

### DEACON

May the Lord God remember all of us in  
His Kingdom always, now and forever and to  
the ages of ages.

### CHOIR

Amen.

Who is invisibly escorted by the angelic  
hosts. Alleluia. Alleluia. Alleluia. (GOA)

### THE LITANY OF COMPLETION

### DEACON

Let us complete our prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the precious Gifts here presented, let  
us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Η ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΚΟΜΙΑΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κτίσας ἡμᾶς καὶ ἀγαγὼν  
εἰς τὴν ζωὴν ταύτην, ὁ ὑποδείξας ἡμῖν ὁδοὺς εἰς  
σωτηρίαν, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν οὐρανίων μυστηρίων  
ἀποκάλυψιν, σὺ εἶ ὁ θέμενος ἡμᾶς εἰς τὴν διακονίαν  
ταύτην ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ Ἁγίου.  
Εὐδόκησον δὴ, Κύριε, τοῦ γενέσθαι ἡμᾶς διακόνους  
τῆς καινῆς σου Διαθήκης, λειτουργοὺς τῶν ἁγίων  
σου Μυστηρίων, πρόσδεξαι ἡμᾶς προσεγγίζοντας  
τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ  
ἐλέους σου, ἵνα γενώμεθα ἄξιοι τοῦ προσφέρειν  
σοι τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀνάιμακτον θυσίαν  
ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ  
λαοῦ ἀγνοημάτων, ἦν προσδεξάμενος εἰς τὸ ἅγιον,  
ὑπερουράνιον καὶ νοερόν σου θυσιαστήριον εἰς  
ὁσμὴν εὐωδίας, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν χάριν  
τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς,  
ὁ Θεός, καὶ ἔπιδε ἐπὶ τὴν λατρείαν ἡμῶν ταύτην,  
καὶ πρόσδεξαι αὐτήν, ὡς προσεδέξω Ἄβελ τὰ  
δῶρα, Νῶε τὰς θυσίας, Ἀβραὰμ τὰς ὀλοκαρπώσεις,  
Μωϋσέως καὶ Ἀαρὼν τὰς ἱερωσύνας, Σαμουὴλ  
τὰς εἰρηνικάς. Ὡς προσεδέξω ἐκ τῶν ἁγίων σου  
Ἀποστόλων τὴν ἀληθινὴν ταύτην λατρείαν, οὕτω  
καὶ ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν πρόσδεξαι  
τὰ δῶρα ταῦτα, ἐν τῇ χρηστότητί σου, Κύριε, ἵνα,  
καταξιωθέντες λειτουργεῖν ἀμέμπτως τῷ ἁγίῳ σου  
θυσιαστηρίῳ, εὐρωμεν τὸν μισθὸν τῶν πιστῶν καὶ  
φρονίμων οἰκονόμων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς  
ἀνταποδόσεώς σου τῆς δικαίας.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου  
Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ Παναγίῳ  
καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

THE OFFERTORY PRAYER

Lord, our God, You created us and brought us  
into this life. You have shown us the way to salvation  
and have bestowed upon us the revelation of heavenly  
mysteries. You have appointed us to this service by  
the power of Your Holy Spirit. Grant, therefore, O  
Lord that we may be accepted as servants of Your new  
Covenant and ministers of Your holy mysteries. Accept  
us as we draw near to Your holy altar, according to the  
multitude of Your mercy, that we may be worthy to  
offer You this spiritual sacrifice without the shedding  
of blood, for our sins and for the transgressions of Your  
people. Grant that, having accepted this sacrifice upon  
Your holy, heavenly, and spiritual altar as an offering  
of spiritual fragrance, You may in return send down  
upon us the grace of Your Holy Spirit. Look upon us,  
O God, and consider our worship; and accept it as  
You accepted the gifts of Abel, the sacrifices of Noah,  
the burnt offerings of Abraham, the priestly offices of  
Moses and Aaron, and the peace offerings of Samuel.  
As You accepted this true worship from Your holy  
apostles, accept also in Your goodness, O Lord, these  
gifts from the hands of us sinners, that being deemed  
worthy to serve at Your holy altar without blame, we  
may obtain the reward of the faithful stewards on the  
fearful day of Your just judgment.

**PRIEST**

Through the mercies of Your only  
begotten Son, with Whom You are blessed,  
together with Your all-holy, good, and life-  
creating Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

**ΧΟΡΟΣ**

Αμήν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ειρήνη πᾶσι.

**ΧΟΡΟΣ**

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

*Ἦ, ἐν συλλειτουργῶν, τὸ ἐξῆς:*

Ἀγαπήσω σε, Κύριε, ἡ ἰσχὺς μου. Κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου καὶ ρύστης μου.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς θύρας, τὰς θύρας. Ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν.

**ΛΑΟΣ**

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου

**CHOIR**

Amen.

**PRIEST**

Peace be with all.

**CHOIR**

And with your spirit.

**DEACON**

Let us love one another, that with oneness of mind we may confess:

**CHOIR**

Father, Son, and Holy Spirit: Trinity, one in essence and undivided. (GOA)

*Or, for concelebrations:*

I will love You, O Lord, my strength. The Lord is my foundation, my refuge, my deliverer. (SAAS)

**DEACON**

The doors! The doors! In wisdom, let us be attentive!

**PEOPLE**

**THE SYMBOL OF OUR FAITH**

I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light, true God of true God, begotten not created, of one essence with the Father through Whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried. And He rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the

Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

### Ἡ ἉΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Στῶμεν καλῶς, στῶμεν μετὰ φόβου, πρόσχωμεν, τὴν ἁγίαν ἀναφοράν, ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.

#### ΧΟΡΟΣ

Ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.

#### ΧΟΡΟΣ

Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

#### ΧΟΡΟΣ

Ἐχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

right hand of the Father. And He will come again with glory to judge the living and dead. His kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the prophets. In one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the age to come. Amen. (GOA)

### THE HOLY ANAPHORA

#### DEACON

Let us stand aright! Let us stand in awe! Let us be attentive, that we may present the Holy Offering in peace.

#### CHOIR

A mercy of peace, a sacrifice of praise.

#### PRIEST

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and Father, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.

#### CHOIR

And with your spirit.

#### PRIEST

Let us lift up our hearts.

#### CHOIR

We lift them up to the Lord.

#### PRIEST

Let us give thanks to the Lord.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἄξιον καὶ δίκαιον.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ὁ Ὄν, Δέσποτα, Κύριε Θεέ, Πάτερ  
 Παντοκράτορ προσκυνητέ, ἄξιον ὡς ἀληθῶς,  
 καὶ δίκαιον καὶ πρέπον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς  
 ἀγιοσύνης σου, σὲ αἰνεῖν, σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν,  
 σὲ προσκυνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ δοξάζειν τὸν  
 μόνον ὄντως ὄντα Θεόν, καὶ σοὶ προσφέρειν ἐν  
 καρδίᾳ συντετριμμένη, καὶ πνεύματι ταπεινώσεως  
 τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ἡμῶν, ὅτι σὺ εἶ ὁ  
 χαρισάμενος ἡμῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας.  
 Καὶ τίς ἰκανὸς λαλήσαι τὰς δυναστείας σου;  
 ἀκουστὰς ποιῆσαι πάσας τὰς αἰνέσεις σου; ἢ  
 διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου ἐν παντὶ  
 καιρῷ; Δέσποτα τῶν ἀπάντων, Κύριε οὐρανοῦ  
 καὶ γῆς, καὶ πάσης κτίσεως, ὄρωμένης τε καὶ οὐχ  
 ὄρωμένης, ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνου δόξης, καὶ  
 ἐπιβλέπων ἀβύσσους, ἀναρχε, ἀόρατε, ἀκατάληπτε,  
 ἀπερίγραπτε, ἀναλλοίωτε, ὁ Πατὴρ τοῦ Κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ  
 Σωτῆρος, τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, ὃς ἐστὶν εἰκὼν τῆς σῆς  
 ἀγαθότητος, σφραγὶς ἰσότητος, ἐν ἑαυτῷ δεικνύς  
 σε τὸν Πατέρα, Λόγος ζῶν, Θεὸς ἀληθινός, ἢ πρὸ  
 αἰώνων σοφία, ζωὴ, ἀγιασμός, δύναμις, τὸ φῶς τὸ  
 ἀληθινόν, παρ' οὗ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐξεφάνη, τὸ  
 τῆς ἀληθείας Πνεῦμα, τὸ τῆς νιοθεσίας χάρισμα,  
 ὁ ἀρραβὼν τῆς μελλούσης κληρονομίας, ἡ ἀπαρχὴ  
 τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν, ἡ ζωοποιὸς δύναμις, ἡ πηγὴ  
 τοῦ ἀγιασμοῦ, παρ' οὗ πᾶσα κτίσις λογικὴ τε καὶ  
 νοερά, δυναμουμένη, σοὶ λατρεύει, καὶ σοὶ τὴν  
 αἰδίον ἀναπέμπει δοξολογίαν, ὅτι τὰ σύμπαντα  
 δοῦλα σά· Σὲ γὰρ αἰνοῦσιν Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι,  
 θρόνοι, Κυριότητες, Ἀρχαί, Ἐξουσίαι, Δυνάμεις,  
 καὶ τὰ πολυόματα Χερουβεὶμ, Σοὶ παρίστανται  
 κύκλῳ τὰ Σεραφεὶμ, ἕξ πτέρυγες τῷ ἐνί, καὶ ἕξ  
 πτέρυγες τῷ ἐνί, καὶ ταῖς μὲν δυσὶ κατακαλύπτουσι  
 τὰ πρόσωπα ἑαυτῶν, ταῖς δὲ δυσὶ τοὺς πόδας, καὶ  
 ταῖς δυσὶ πετόμενα, κέκραγεν ἕτερον πρὸς τὸ ἕτερον,  
 ἀκαταπαύστοις στόμασιν, ἀσιγήτοις δοξολογίαις.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ἄδοντα, βοῶντα,  
 κεκραγότα, καὶ λέγοντα·

**CHOIR**

It is proper and right.

**PRIEST** (in a low voice)

Master, Lord, God, worshipful Father almighty, it  
 is truly just and right to the majesty of Your holiness to  
 praise You, to hymn You, to bless You, to worship You,  
 to give thanks to You, to glorify You, the only true God,  
 and to offer to You this our spiritual worship with a  
 contrite heart and a humble spirit. For You have given  
 us to know Your truth. Who is worthy to praise Your  
 mighty acts? Or to make known all Your praises? Or  
 tell of all Your wonderful deeds at all times? Master  
 of all things, Lord of heaven and earth, and of every  
 creature visible and invisible, You are seated upon the  
 throne of glory and behold the depths. You are without  
 beginning, invisible, incomprehensible, beyond words,  
 unchangeable. You are the Father of our Lord Jesus  
 Christ, who is the great God and Savior of our hope,  
 the image of Your goodness, the true seal of revealing  
 in Himself You, the Father. He is the living Word,  
 the true God, eternal wisdom, life, sanctification,  
 power, and the true light. Through Him the Holy  
 Spirit was manifested, the spirit of truth the gift of  
 Sonship, the pledge of our future inheritance, the first  
 fruits of eternal blessings, the life giving power, the  
 source of sanctification through whom every rational  
 and spiritual creature is made capable of worshiping  
 You and giving You eternal glorification, for all  
 things are subject to You. For You are praised by the  
 angels, archangels, thrones, dominions, principalities,  
 authorities, powers, and the many eyed Cherubim.  
 Round about You stand the Seraphim, one with six  
 wings and the other with six wings; with two they  
 cover their faces; with two they cover their feet; with  
 two they fly, crying out to one another with unceasing  
 voices and everresounding praises:

**PRIEST**

Singing the triumphal hymn, exclaiming,  
 proclaiming, and saying...

**ΧΟΡΟΣ**

Ἄγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος Σαβαώθ,  
πλήρης, ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου.  
Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ  
ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Ὡσαννὰ ὁ ἐν  
τοῖς ὑψίστοις.

**ΙΕΡΕΥΣ** (*χαμηλοφώνως*)

Μετὰ τούτων τῶν μακαρίων Δυνάμεων,  
Δέσποτα φιλόφρονε, καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ  
βοῶμεν καὶ λέγομεν Ἄγιος εἶ, ὡς ἀληθῶς, καὶ  
πανάγιος, καὶ οὐκ ἔστι μέτρον τῆ μεγαλοπρεπείᾳ  
τῆς ἀγιωσύνης σου, καὶ ὁσίος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις  
σου, ὅτι ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρίσει ἀληθινῇ πάντα  
ἐπήγαγες ἡμῖν· πλάσας γὰρ τὸν ἄνθρωπον,  
χοῦν λαβὼν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ εἰκόνι τῆ σῆ, ὁ  
Θεός, τιμήσας, τέθεικας αὐτὸν ἐν τῷ Παραδείσῳ  
τῆς τρυφῆς, ἀθανασίαν ζωῆς, καὶ ἀπόλαυσιν  
αἰωνίων ἀγαθῶν, ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου,  
ἐπαγγελιάμενος αὐτῷ, ἀλλὰ παρακούσαντα σοῦ  
τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ, τοῦ κτίσαντος αὐτόν, καὶ τῇ  
ἀπάτῃ τοῦ ὄφεως ὑπαχθέντα, νεκρωθέντα τε τοῖς  
οἰκειοῦς αὐτοῦ παραπτώμασιν, ἐξωρίσας αὐτόν ἐν  
τῇ δικαιοκρίσει σου, ὁ Θεός, ἐκ τοῦ Παραδείσου εἰς  
τὸν κόσμον τοῦτον, καὶ ἀπέστρεψας εἰς τὴν γῆν ἐξ  
ἧς ἐλήφθη, οἰκονομῶν αὐτῷ τὴν ἐκ παλιγγενεσίας  
σωτηρίαν, τὴν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου· οὐ γὰρ  
ἀπεστράφης τὸ πλάσμα σου εἰς τέλος, ὃ ἐποίησας,  
ἀγαθῆ, οὐδὲ ἐπελάθου ἔργου χειρῶν σου, ἀλλ'  
ἐπεσκέψω πολυτρόπως, διὰ σπλάγχνα ἐλέους  
σου. Προφῆτας ἐξαπέστειλας, ἐποίησας δυνάμεις  
διὰ τῶν Ἁγίων σου, τῶν καθ' ἑκάστην γενεάν  
εὐαρεστησάντων σοι, ἐλάλησας ἡμῖν διὰ στόματος  
τῶν δούλων σου τῶν Προφητῶν, προκαταγγέλλων  
ἡμῖν τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι σωτηρίαν, νόμον  
ἔδωκας εἰς βοήθειαν, Ἀγγέλους ἐπέστησας φύλακας.  
Ὅτε δὲ ἦλθε τὰ πλήρωμα τῶν καιρῶν, ἐλάλησας  
ἡμῖν ἐν αὐτῷ τῷ Υἱῷ σου, δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας  
ἐποίησας, ὅς, ὢν ἀπάγαυσμα τῆς δόξης σου, καὶ  
χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεώς σου, φέρων τε τὰ πάντα  
τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, οὐχ ἄρπαγμόν  
ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα σοὶ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ, ἀλλὰ,  
Θεὸς ὢν προαιώνιος, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς  
ἀνθρώποις συνανεστράφη, καὶ ἐκ Παρθένου  
ἀγίας σαρκωθεὶς, ἐκένωσεν ἑαυτόν, μορφῆν

**CHOIR**

Holy, holy, holy, Lord Sabaoth, heaven  
and earth are filled with Your glory. Hosanna  
in the highest. Blessed is He Who comes in the  
name of the Lord. Hosanna in the highest. (GOA)

**PRIEST** (*in a low voice*)

Together with these blessed powers, loving Master  
we sinners also cry out and say: Truly You are holy  
and most holy, and there are no bounds to the majesty  
of Your holiness. You are holy in all Your works,  
for with righteousness and true judgment You have  
ordered all things for us. For having made man by  
taking dust from the earth, and having honored him  
with Your own image, O God, You placed him in a  
garden of delight, promising him eternal life and the  
enjoyment of everlasting blessings in the observance  
of Your commandments. But when he disobeyed  
You, the true God who had created him, and was  
led astray by the deception of the serpent becoming  
subject to death through his own transgressions, You,  
O God, in Your righteous judgment, expelled him  
from paradise into this world, returning him to the  
earth from which he was taken, yet providing for him  
the salvation of regeneration in Your Christ. For You  
did not forever reject Your creature whom You made,  
O Good One, nor did You forget the work of Your  
hands, but because of Your tender compassion, You  
visited him in various ways: You sent forth prophets;  
You performed mighty works by Your saints who  
in every generation have pleased You. You spoke  
to us by the mouth of Your servants the prophets,  
announcing to us the salvation which was to come; You  
gave us the law to help us; You appointed angels as  
guardians. And when the fullness of time had come,  
You spoke to us through Your Son Himself, through  
whom You created the ages. He, being the splendor  
of Your glory and the image of Your being, upholding  
all things by the word of His power, thought it not  
robbery to be equal with You, God and Father. But,  
being God before all ages, He appeared on earth and  
lived with humankind. Becoming incarnate from a  
holy Virgin, He emptied Himself, taking the form of  
a servant, conforming to the body of our lowliness,

δούλου λαβών, σύμμορφος γενόμενος τῷ σώματι τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, ἵνα ἡμᾶς συμμόρφους ποιήσῃ τῆς εἰκόνος τῆς δόξης αὐτοῦ. Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰσηλθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, ἠὺδόκησεν ὁ μονογενὴς σου Υἱός, ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις σου τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, γενόμενος ἐκ γυναικός, τῆς ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, γενόμενος ὑπὸ νόμον, κατακρῖναι τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, ἵνα οἱ ἐν τῷ Ἀδὰμ ἀποθνήσκοντες, ζωοποιηθῶσιν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου, καὶ ἐμπολιτευσάμενος τῷ κόσμῳ τούτῳ, δὸς προστάγματα σωτηρίας, ἀποστήσας ἡμᾶς τῆς πλάνης τῶν εἰδώλων, προσήγαγε τῇ ἐπιγνώσει σου τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, κτησάμενος ἡμᾶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, βασιλείου ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, καὶ καθάρισας ἐν ὕδατι, καὶ ἀγιάσας τῷ Πνεύματι τῷ ἁγίῳ, ἔδωκεν ἑαυτὸν ἀντάλλαγμα τῷ θανάτῳ, ἐν ᾧ κατειχόμεθα, πεπραμένοι ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν, καὶ κατελθὼν διὰ τοῦ Σταυροῦ εἰς τόν, Ἄϊδην, ἵνα πληρώσῃ ἑαυτοῦ τὰ πάντα, ἔλυσε τὰς οὐδύνας τοῦ θανάτου, καὶ ἀναστὰς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ὁδοποιήσας πάσῃ σαρκὶ τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι ὑπὸ τῆς φθορᾶς τὸν ἀρχηγόν τῆς ζωῆς, ἐγένετο ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα ἡ αὐτὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσι πρωτεύων· καὶ ἀνελθὼν εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης σου ἐν ὑψηλοῖς, ὅς καὶ ἤξει, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ. Κατέλιπε δὲ ἡμῖν ὑπομνήματα τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ πάθους ταῦτα, ἃ προτεθείκαμεν ἐνώπιόν σου, κατὰ τὰς αὐτοῦ ἐντολάς. Μέλλων γὰρ ἐξιέναι ἐπὶ τὸν ἐκούσιον, καὶ αἰοίδιμον καὶ ζωοποιὸν αὐτοῦ θάνατον, τῇ νυκτί, ἣ παρεδίδου ἑαυτὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐπὶ τῶν ἁγίων αὐτοῦ καὶ ἀχράντων χειρῶν, καὶ ἀναδείξας σοὶ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, εὐχαριστήσας, εὐλογήσας, ἀγιάσας, κλάσας·

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν· Λάβετε, φάγετε. τοῦτό μου ἐστὶ τὸ Σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

that He might change us in the likeness of the image of His glory. For, since through man sin came into the world and through sin death, it pleased Your only begotten Son, who is in Your bosom, God and Father, born of a woman, the holy Theotokos and ever virgin Mary; born under the law, to condemn sin in His flesh, so that those who died in Adam may be brought to life in Him, Your Christ. He lived in this world, and gave us precepts of salvation. Releasing us from the delusions of idolatry, He guided us to the sure knowledge of You, the true God and Father. He acquired us for Himself, as His chosen people, a royal priesthood, a holy nation. Having cleansed us by water and sanctified us with the Holy Spirit, He gave Himself as ransom to death in which we were held captive, sold under sin. Descending into Hades through the cross, that He might fill all things with Himself, He loosed the bonds of death. He rose on the third day, having opened a path for all flesh to the resurrection from the dead, since it was not possible that the Author of life would be dominated by corruption. So He became the first fruits of those who have fallen asleep, the first born of the dead, that He might be Himself the first in all things. Ascending into heaven, He sat at the right hand of Your majesty on high and He will come to render to each according to His works. As memorials of His saving passion, He has left us these gifts which we have set forth before You according to His commands. For when He was about to go forth to His voluntary, ever memorable, and life-giving death, on the night on which He was delivered up for the life of the world, He took bread in His holy and pure hands, and presenting it to You, God and Father, and offering thanks, blessing, sanctifying, and breaking it:

### PRIEST

He gave it to His holy disciples and apostles saying: Take, eat, this is my body which is broken for you and for the forgiveness of sins.

### CHOIR

Amen.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ὅμοίως καὶ τὸ ποτήριον ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου λαβὼν, κεράσας, εὐχαριστήσας, εὐλόγησας, ἀγιάσας·

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν· Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες. Τοῦτό ἐστι τὸ Αἷμα μου, τοῦ τῆς Καινῆς Διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ἡμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν· ὅσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ Ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν ἐμὸν θάνατον καταγγέλλετε, τὴν ἐμὴν Ἀνάστασιν ὁμολογεῖτε. Μεμνημένοι οὖν, Δέσποτα, καὶ ἡμεῖς τῶν σωτηρίων αὐτοῦ Παθημάτων, τοῦ ζωοποιῦ Σταυροῦ, τῆς τριήμερου Ταφῆς, τῆς ἐκ νεκρῶν Ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανοῦς Ἀνόδου, τῆς ἐκ δεξιῶν σου τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς Καθέδρας, καὶ τῆς ἐνδόξου καὶ φοβερᾶς δευτέρας αὐτοῦ Παρουσίας,

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν, σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα, καὶ διὰ πάντα.

**ΧΟΡΟΣ**

Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Διὰ τοῦτο, Δέσποτα, Πανάγιε καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ ἀνάξιοι δούλοι σου οἱ καταξιοθέντες λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, οὐ διὰ τὰς δικαιοσύνας ἡμῶν (οὐ γὰρ ἐποιήσαμεν τι ἀγαθὸν ἐπι τῆς γῆς), ἀλλὰ διὰ τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρισμοὺς σου, οὓς ἐξέχεας πλουσίως ἐφ' ἡμᾶς, θαρροῦντες προσεγγίζομεν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, καὶ προθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου Σώματος καὶ Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, σοῦ δεόμεθα, καὶ σὲ

**PRIEST** (in a low voice)

Likewise, He took the cup of the fruit of vine, and having mingled it, offering thanks, blessing, and sanctifying it.

**PRIEST**

He gave it to His holy disciples and apostles saying: Drink of this all of you. This is my blood of the new Covenant, shed for you and for many, for the forgiveness of sins.

**CHOIR**

Amen.

**PRIEST** (in a low voice)

Do this in remembrance of me. For as often as you eat this Bread and drink this Cup, you proclaim my death, and you confess my resurrection. Therefore, Master, we also, remembering His saving passion and life giving cross, His three; day burial and resurrection from the dead, His ascension into heaven, and enthronement at Your right hand, God and Father, and His glorious and awesome second coming.

**PRIEST**

Your own of Your own we offer to You, in all and for all.

**CHOIR**

We praise You, we bless You, we give thanks to You, and we pray to You, Lord our God. (GOA)

**PRIEST** (in a low voice)

Therefore, most holy Master, we also, Your sinful and unworthy servants, whom You have made worthy to serve at Your holy altar, not because of our own righteousness (for we have not done anything good upon the earth), but because of Your mercy and compassion, which You have so richly poured upon us, we dare to approach Your holy altar, and bring forth the symbols of the holy Body and Blood of Your Christ. We pray to You and call upon You, O Holy of Holies,

παρακαλοῦμεν, Ἄγιε, Ἄγιων, εὐδοκία τῆς σῆς ἀγαθότητος, ἔλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα Δῶρα ταῦτα, καὶ εὐλογήσαι αὐτά, καὶ ἀγιάσαι, καὶ ἀναδεῖξαι,

Τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον Σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(Ἀμήν.)

Τὸ δὲ ποτήριον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον Αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(Ἀμήν.)

Τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς καὶ σωτηρίας.

(Ἀμήν. Ἀμήν. Ἀμήν.)

Ἡμᾶς δὲ πάντας, τοὺς ἐκ τοῦ ἑνὸς Ἄρτου καὶ τοῦ Ποτηρίου μετέχοντας, ἐνώσαις ἀλλήλοις εἰς ἑνὸς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, καὶ μηδένα ἡμῶν εἰς κριμα, ἢ εἰς κατάκριμα ποιήσαις μετασχεῖν τοῦ ἁγίου Σώματος, καὶ Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, ἀλλ' ἵνα εὕρωμεν ἔλεον καὶ χάριν μετὰ πάντων τῶν, Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰώνος σοι εὐαρεστησάντων, Προπατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν, Ἀποστόλων, Κηρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύρων, Ὁμολογητῶν, Διδασκάλων, καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐξαιρέτως τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

### Μεγαλυνάριον.

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἢ κτίσις, ἀγγέλων τὸ σύστημα, καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος, ἡγιασμένε ναέ, καὶ Παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα· ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν· τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν γαστέρα, πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἢ κτίσις· δόξα σοι.

that by the favor of Your goodness, Your Holy Spirit may come upon us and upon the gifts here presented, to bless, sanctify,

And make this bread to be the precious Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

(Amen.)

And this cup to be the precious Blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

(Amen.)

Shed for the life and salvation of the world.

(Amen. Amen. Amen.)

And unite us all to one another who become partakers of the one Bread and the Cup in the communion of the one Holy Spirit. Grant that none of us may partake of the holy Body and Blood of Your Christ to judgment or condemnation; but, that we may find mercy and grace with all the saints who through the ages have pleased You: forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, teachers, and every righteous spirit made perfect in faith.

### PRIEST

Especially for our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary.

### Megalynarion.

In you, O Lady full of grace, rejoices all creation, the orders of Angels and the human race together. O hallowed temple and rational Garden of Paradise, the pride of virgins, from you did God become incarnate, and our God who existed before the ages became a child. For He made your womb a throne for himself, and your body He made wider than the heavens. In you, O Lady full of grace, rejoices all creation. Glory to you. (SD)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, Προφήτου, Προδρομοῦ καὶ Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου (τοῦ δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς, ὁ Θεός. Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν προκεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου (καὶ μνημονεῦει ἐνταῦθα ὄνομαστί καὶ ὧν βούλεται τεθνεώτων), καὶ ἀνάπαυσον αὐτούς, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἐτι σοῦ δεόμεθα· Μνήσθητι, Κύριε, τῆς Ἁγίας σου Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας, τῆς ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης, καὶ εἰρήνευσον αὐτήν, ἣν περιεποιήσω τῷ τιμῷ Αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου, καὶ τὸν ἅγιον Οἶκον τοῦτον στερέωσον μέχρι τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος· Μνήσθητι, Κύριε, τῶν τὰ Δωρὰ σοι ταῦτα προσκομισάντων, καὶ ὑπὲρ ὧν, καὶ δι' ὧν, καὶ ἐφ' οἷς αὐτὰ προσεκόμισαν· Μνήσθητι, Κύριε, τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων. Ἄμειψαι αὐτούς τοῖς πλουσίαις σου καὶ ἐπουρανίοις χαρίσμασι, χάρισαι αὐτοῖς ἀντὶ τῶν ἐπιγείων, τὰ ἐπουράνια, ἀντὶ τῶν προσκαίρων, τὰ αἰώνια, ἀντὶ τῶν φθαρτῶν, τὰ ἀφθαρτα. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν ἐν ἐρημίαις, καὶ ὄρεσι, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὄποις τῆς γῆς. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν ἐν παρθενία, καὶ εὐλαβείᾳ καὶ ἀσκήσει, καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων. Μνήσθητι, Κύριε, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, οὓς ἐδικαίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς. Χάρισαι αὐτοῖς βαθεῖαν καὶ ἀναφαίρετον εἰρήνην, λάλησον εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἀγαθὰ ὑπὲρ τῆς Ἐκκλησίας σου καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου, ἵνα ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. Τοὺς ἀγαθοὺς, ἐν τῇ ἀγαθότητί σου διατήρησον. Τοὺς πονηροὺς, ἀγαθοὺς ποιήσον ἐν τῇ χρηστότητί σου. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ περιστώτος λαοῦ, καὶ τῶν δι' εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων, καὶ ἐλέησον αὐτούς καὶ ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου. Τὰ ταμεία αὐτῶν ἔμπλησον παντὸς ἀγαθοῦ, τὰς συζυγίας αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον, τὰ νήπια ἔκθρεψον, τὴν νεότητα παιδαγωγήσον, τὸ γῆρας περικράτησον, τοὺς ὀλιγοψύχους παραμύθησαι, τοὺς ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε, τοὺς πεπλανημένους

**PRIEST** (in a low voice)

For Saint John the prophet, forerunner, and baptist; for the holy, glorious, and most honorable apostles; for Saint(s) (Name's), whose memory we commemorate today; and for all Your saints, through whose supplications, O God, visit us. Remember also all who have fallen asleep in the hope of the resurrection to eternal life (here the priest commemorates the names of the deceased) . And grant them rest, our God, where the light of Your countenance shines. Again, we pray to You, be mindful of Your holy, catholic, and apostolic Church, which is from one end of the inhabited earth to the other. Grant peace to her which You have obtained with the precious blood of Your Christ. Strengthen also this holy house to the end of the ages. Remember, Lord, those who have brought You these gifts, and for whom and through whom and the intentions for which they were offered. Remember, Lord, those who bear fruit and do good works in Your holy churches, and those who remember the poor. Reward them with Your rich and heavenly gifts. Grant them in return for earthly things, heavenly gifts; for temporal, eternal; for corruptible, incorruptible. Remember, Lord, those who are in the deserts, on mountains, in caverns, and in the chambers of the earth. Remember, Lord, those living in chastity and godliness, in asceticism and holiness of life. Remember, Lord, this country and all those in public service whom you have allowed to govern on earth. Grant them profound and lasting peace. Speak to their hearts good things concerning your Church and all your people that through the faithful conduct of their duties we may live peaceful and serene lives in all piety and holiness. Sustain the good in their goodness; make the wicked good through Your goodness. Remember, Lord, the people here presented and those who are absent with good cause. Have mercy on them and on us according to the multitude of Your mercy. Fill their treasuries with every good thing; preserve their marriages in peace and harmony; nurture the infants; instruct the youth; strengthen the aged; give courage to the faint hearted; reunite those separated; bring back those in error and unite them to Your holy, catholic, and apostolic Church. Free those who are held captive by unclean

ἐπανάγαγε, καὶ σύναψον τῇ Ἁγίᾳ σου Καθολικῇ, καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ. Τοὺς ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐλευθέρωσον, τοῖς πλέουσι σύμπλευσον, τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον, χηρῶν πρόσθητι, ὀρφανῶν ὑπεράσπισον, αἰχμαλώτους ῥῦσαι, νοσοῦντας ἴασαι. Τῶν ἐν βήμασι, καὶ μετάλλοις, καὶ ἐξορίαις, καὶ πικραῖς δουλείαις, καὶ πάσῃ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ καὶ περιστάσει ὄντων, μνημόνευσον, ὁ Θεός, καὶ πάντων τῶν δεομένων τῆς μεγάλης σου εὐσπλαγχνίας, καὶ τῶν ἀγαπώντων ἡμᾶς καὶ τῶν μισούντων, καὶ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὐχέσθαι ὑπὲρ αὐτῶν. Καὶ παντὸς τοῦ Λαοῦ σου μνήσθητι, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπὶ πάντα ἔκχεον τὸ πλούσιόν σου ἔλεος, πᾶσι παρέχων τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα. Καὶ ὧν ἡμεῖς οὐκ ἐμνημονεύσαμεν, δι' ἄγνοιαν ἢ λήθην, ἢ πλήθος ὀνομάτων, αὐτὸς μνημόνευσον, ὁ Θεός, ὁ εἰδὼς ἐκάστου τὴν ἡλικίαν, καὶ τὴν προσηγορίαν, ὁ εἰδὼς ἕκαστον ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ. Σὺ γὰρ εἶ, Κύριε, ἡ βοήθεια τῶν ἀβοηθήτων, ἡ ἐλπίς τῶν ἀπηλπισμένων, ὁ τῶν χειμαζομένων σωτὴρ, ὁ τῶν πλεόντων λιμὴν, ὁ τῶν νοσοῦντων ἰατρός. Αὐτὸς τοῖς πᾶσι τὰ πάντα γενοῦ, ὁ εἰδὼς ἕκαστον, καὶ τὸ αἶτημα αὐτοῦ, οἶκον, καὶ τὴν χρείαν αὐτοῦ. Ῥῦσαι, Κύριε, τὴν πόλιν καὶ χώραν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν, καὶ χώραν, ἀπὸ λιμοῦ, λοιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, καὶ ἐμφυλίου πολέμου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐν πρώτοις, μνήσθητι, Κύριε, **τοῦ** (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεινός). ὃν χάρισαι ταῖς ἀγίαις σου Ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῶσον, ἔντιμον, ὑγιά, μακροημερεύοντα, καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει, καὶ πάντων καὶ πασῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Μνήσθητι, Κύριε, πάσης Ἐπισκοπῆς Ὀρθοδόξων, τῶν ὀρθοτομοῦντων τὸν λόγον τῆς

spirits; sail with those who sail; travel with those who travel; defend the widows; protect the orphans; liberate the captives; heal the sick. Remember, Lord, those who are in mines, in exile, in harsh labor, and those in every kind of affliction, necessity, or distress; those who entreat your loving kindness; those who love us and those who hate us; those who have asked us to pray for them, unworthy though we may be. Remember, Lord our God, all Your people, and pour out Your rich mercy upon them, granting them their petitions for salvation. Remember, O God, all those whom we have not remembered through ignorance, forgetfulness or because of their multitude since You know the name and age of each, even from their mother's womb. For You, Lord, are the helper of the helpless, the hope of the hopeless, the savior of the afflicted, the haven of the voyager, and the physician of the sick. Be all things to all, You who know each person, his requests, his household, and his need. Deliver this community and city, O Lord, and every city and town, from famine, plague, earthquake, flood, fire, sword, invasion of foreign enemies, and civil war.

### PRIEST

Among the first remember, Lord, **(episcopal rank) (name)**. grant him to Your holy churches in peace, safety, honor, and health, unto length of days, rightly teaching the word of Your truth.

### DEACON

And remember those whom each one of us has in mind, and all the people.

### CHOIR

And all the people.

### PRIEST (in a low voice)

Remember, Lord, all Orthodox bishops who rightly teach the word of Your truth. Remember

σῆς ἀληθείας. Μνήσθητι, Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου, καὶ τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος, συγχώρησόν μοι πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον, καὶ μὴ διὰ τὰς ἐμὰς ἀμαρτίας κωλύσης τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος ἀπὸ τῶν προκειμένων Δώρων. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ Τάγματος, καὶ μηδένα ἡμῶν καταισχύνης τῶν κυκλούντων τὸ ἅγιόν σου θυσιαστήριον. Ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου, Κύριε, ἐπιφάνηθι ἡμῖν ἐν τοῖς πλουσίοις σου οἰκτιρμοῖς, εὐκράτους καὶ ἐπωφελεῖς τοὺς ἀέρας ἡμῖν χάρισαι, ὄμβρους εἰρηνικοὺς τῇ γῆ πρὸς καρποφορίαν δώρησαι. Εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, παῦσον τὰ σχίσματα τῶν Ἐκκλησιῶν, σβέσον τὰ φρυάγματα τῶν ἐθνῶν, τὰς τῶν αἰρέσεων ἐπαναστάσεις ταχέως κατάλυσον, τῇ δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Πάντας ἡμᾶς πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου, υἱὸς φωτὸς καὶ υἱὸς ἡμέρας ἀναδείξας, τὴν σὴν εἰρήνην, καὶ τὴν σὴν ἀγάπην χάρισαι ἡμῖν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν· πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ, δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, my unworthiness according to the multitude of Your mercies; forgive my every transgression, both voluntary and involuntary. Do not take away the grace of Your Holy Spirit from these gifts presented because of my sins. Remember, Lord, the presbyters, the diaconate in Christ, and every order of the clergy, and do not confound any of us who stand about Your holy altar. Visit us with Your goodness, Lord; manifest Yourself to us through Your rich compassion. Grant us seasonable weather and fruitful seasons; send gentle showers upon the earth so that it may bear fruit; bless the crown of the year of Your goodness. Prevent schism in the Church; pacify the raging of the heathen. Quickly stop the uprisings of heresies by the power of Your Holy Spirit. Receive us all into Your kingdom. Declare us to be sons and daughters of the light and of the day. Grant us Your peace and love, Lord our God, for You have given all things to us.

### PRIEST

And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise Your most honorable and majestic name, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

### CHOIR

Amen.

### PRIEST

And the mercies of our great God and Savior, Jesus Christ, be with you all.

### CHOIR

And with your spirit

### DEACON

Having commemorated all the saints, again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ἵπέρ τῶν προσκομισθέντων καί  
ἀγιασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅπως ὁ φιλόανθρωπος Θεὸς ἡμῶν,  
ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον  
καὶ ὑπερουράνιον καὶ νοερόν αὐτοῦ  
θυσιαστήριον εἰς ὁσμήν εὐωδίας  
πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψη ἡμῖν τὴν  
θείαν Χάριν καὶ τὴν δωρεάν τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ  
τὴν κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος  
αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ  
πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ  
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σώζειν, σὺ ἡμᾶς  
δίδαξον εὐχαριστεῖν σοὶ ἀξίως ὑπὲρ τῶν εὐεργεσιῶν  
σου, ὧν ἐποίησας, καὶ ποιεῖς μεθ' ἡμῶν. Σὺ, ὁ Θεὸς  
ἡμῶν, ὁ προσδεξόμενος τὰ δῶρα ταῦτα, καθάρισον  
ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος,  
καὶ δίδαξον ἐπιτελεῖν ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ σου, ἵνα  
ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν,  
ὑποδεχόμενοι τὴν μερίδα τῶν ἀγιασμάτων σου,  
ἐνωθῶμεν τῷ ἁγίῳ Σώματι καὶ Αἵματι τοῦ Χριστοῦ  
σου. Καὶ ὑποδεξάμενοι αὐτὰ ἀξίως, σχῶμεν τὸν  
Χριστόν, κατοικοῦντα ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ  
γενώμεθα ναὸς τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Ναί, ὁ  
Θεὸς ἡμῶν, καὶ μηδένα ἡμῶν ἔνοχον ποιήσης τῶν  
φρικτῶν σου τούτων καὶ ἐπουρανίων Μυστηρίων,  
μηδὲ ἀσθενῆ ψυχῇ καὶ σώματι, ἐκ τοῦ ἀναξίως  
αὐτῶν μεταλαμβάνειν, ἀλλὰ δὸς ἡμῖν μέχρι τῆς  
ἐσχάτης ἡμῶν ἀναπνοῆς, ἀξίως ὑποδέχεσθαι τὴν  
μερίδα τῶν ἀγιασμάτων σου, εἰς ἐφόδιον ζωῆς  
αἰωνίου, εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον, τὴν ἐπὶ τοῦ  
φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου, ὅπως ἂν καὶ  
ἡμεῖς μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι  
εὐαρεστησάντων, γενώμεθα μέτοχοι τῶν αἰωνίων  
σου ἀγαθῶν, ὧν ἠτοίμασας τοῖς ἀγαπῶσί σε, Κύριε.

For the precious Gifts here presented and  
consecrated, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That our God Who loves mankind, having  
accepted them at His holy and celestial and  
mystical altar as an offering of spiritual  
fragrance, may in return send down upon  
us the divine grace and the gift of the Holy  
Spirit, let us pray.

(Lord, have mercy.)

Having asked for the unity of the faith  
and for the communion of the Holy Spirit, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Our God, the God who saves, You teach us justly  
to thank You for the good things which You have done  
and still do for us. You are our God who has accepted  
these Gifts. Cleanse us from every defilement of flesh  
and spirit, and teach us how to live in holiness by Your  
fear, so that receiving the portion of Your holy Gifts  
with a clear conscience we may be united with the holy  
Body and Blood of Your Christ. Having received them  
worthily, may we have Christ dwelling in our hearts,  
and may we become the temple of Your Holy Spirit.  
Yes, our God, let none of us be guilty before these,  
Your awesome and heavenly Mysteries, nor be infirm  
in body and soul by partaking of them unworthily.  
But enable us, even up to our last breath, to receive  
a portion of Your holy Gifts worthily, as provision  
for eternal life and as an acceptable defense at the  
awesome judgment seat of Your Christ. So that we also,  
together with all the saints who through the ages have  
pleased You, may become partakers of Your eternal  
good things, which You, Lord, have prepared for those  
who love You.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ παρηρησίας, ἀκατακρίτως, τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα, καὶ λέγειν·

**ΛΑΟΣ**

**ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ**

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Δέσποτα Κύριε, ὁ Πατὴρ τῶν οἰκτιρῶν, καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως, τοὺς ὑποκεκλιότας σοὶ τὰς ἑαυτῶν κεφαλὰς εὐλόγησον, ἁγίασον, φρουρήσον, ὀχύρωσον, ἐνδυναμώσον, ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ ἀπόστησον, παντὶ δὲ ἔργῳ ἀγαθῷ σύναψον, καὶ καταξίωσον ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου τούτων καὶ ζωοποιῶν Μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν.

**PRIEST**

And grant us, Master, with boldness and without condemnation, to dare call You, the heavenly God, Father, and to say:

**PEOPLE**

**THE LORD'S PRAYER**

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. (GOS)

**PRIEST**

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Lord Master, the Father of mercies and God of every consolation, bless sanctify, guard, fortify, and strengthen those who have bowed their heads to You. Distance them from every evil deed. Lead them to every good work and make them worthy to partake without condemnation of these, Your most pure and life-giving Mysteries, for the forgiveness of sins and for the communion of the Holy Spirit.

## ΙΕΡΕΥΣ

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία  
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ  
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ  
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Πρόσχες, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ  
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης  
τῆς Βασιλείας σου, καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἀγιάσαι ἡμᾶς, ὁ  
ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος καὶ ᾧδε ἡμῖν ἀοράτως  
συνών. Καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ  
μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου Σώματός σου καὶ τοῦ  
τιμίου Αἵματος καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

## ΙΕΡΕΥΣ

Τα Ἅγια τοῖς Ἁγίοις.

## ΧΟΡΟΣ

Εἷς ἅγιος, εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς  
δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

## ΛΑΟΣ

### ΕΥΧΕΣ ΠΡΟ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ  
εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ  
τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον  
ἀμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι  
ἐγώ. Ἔτι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτό ἐστὶ τὸ  
ἄχραντον Σῶμά σου καὶ τοῦτο αὐτό ἐστὶ τὸ  
τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· ἐλέησον  
με καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά  
μου, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν  
λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ·  
καὶ ἀξιώσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν

## PRIEST

Through the grace, compassion, and love  
for mankind of Your only begotten Son, with  
whom You are blessed, together with Your  
all-holy, good, and life-creating Spirit, now  
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## THE HOLY COMMUNION

### PRIEST (in a low voice)

Hearken, O Lord Jesus Christ our God, from Your  
holy dwelling place and from the throne of glory of  
Your Kingdom, and come to sanctify us, You Who are  
enthroned with the Father on high and are present  
among us invisibly here. And with Your mighty  
hand, grant Communion of Your most pure Body and  
precious Blood to us, and through us to all the people.

## DEACON

Let us be attentive.

## PRIEST

The Holy Gifts for the holy people of God.

## CHOIR

One is Holy, one is Lord, Jesus Christ, to  
the glory of God the Father. Amen. (GOA)

## PEOPLE

### PRAYERS OF HOLY COMMUNION

I believe and confess, Lord, that You are  
truly the Christ, the Son of the living God,  
Who came into the world to save sinners,  
of whom I am the first. I also believe that  
this is truly Your pure Body and that this  
is truly Your precious Blood. Therefore,  
I pray to You, have mercy upon me, and  
forgive my transgressions, voluntary and  
involuntary, in word and deed, in knowledge  
or in ignorance. And make me worthy,  
without condemnation, to partake of Your

τῶν ἀχράντων σου μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἀμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν ἀγίων σου πῶς εἰσελεύσομαι ὁ ἀνάξιος; Ἐὰν γὰρ τολμήσω συνεισελθεῖν εἰς τὸν Νυμφῶνα, ὁ χιτῶν με ἐλέγχει ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ γάμου, καὶ δέσμιος ἐκβαλοῦμαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων. Καθάρισον, Κύριε, τὸν ῥύπον τῆς ψυχῆς μου καὶ σῶσόν με ὡς φιλάνθρωπος.

Δέσποτα φιλάνθρωπε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός μου, μὴ εἰς κριμὰ μοι γένοιτο τὰ ἅγια ταῦτα, διὰ τὸ ἀνάξιον εἶναί με, ἀλλ' εἰς κάθαρσιν καὶ ἀγιασμόν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ εἰς ἀρραβῶνα τῆς μελλούσης ζωῆς καὶ βασιλείας. Ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθόν ἔστι, τίθεσθαι ἐν τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου.

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ, σήμερον Υἱὲ Θεοῦ κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἶπω· οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ' ὡς ὁ ληστής ὁμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου Κύριε ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

**Κοινωνικόν. Ψαλμὸς Δ' (4).**

Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε. Ἀλληλούϊα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε.

Μεταλαμβάνει ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Ὄνομα) Σῶμα καὶ Αἷμα Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν ἀμαρτιῶν καὶ ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

pure Mysteries for the remission of sins and for eternal life. Amen.

How shall I, who am unworthy, enter into the splendor of Your saints? If I should dare to enter into the bridal chamber, my vesture will condemn me, since it is not a wedding garment; and being bound up, I shall be cast out by the angels. Cleanse, O Lord, the filth of my soul, and save me, as You are the one Who loves mankind. In Your love, Lord, cleanse my soul, and save me.

Master Who loves mankind, Lord Jesus Christ, my God, let not these Holy Gifts be to my judgment because I am unworthy, but rather for the purification and sanctification of both soul and body and the pledge of the life and Kingdom to come. It is good for me to cleave unto God and to place in Him the hope of my salvation.

O Son of God, receive me today as a partaker of Your mystical supper. For I will not speak of the mystery to Your enemies, nor will I give You a kiss, as did Judas. But like the thief, I confess to You: Remember me, Lord, in Your Kingdom.

**Communion Hymn. Psalm 4.**

O Lord, the light of Your face was stamped upon us. Alleluia. (SAAS)

**DEACON**

With the fear of God, faith, and love, draw near.

The servant of God (Name) partakes of the Body and Blood of Christ for the remission of sins and life eternal.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἕγμνοι καθῶς μεταλαμβάνει ὁ λαός.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον, ὁ Θεός, τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντὶ τό· Εἶδομεν τὸ φῶς.  
Ἦχος α'.**

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

*(χαμηλοφώνως)*

Ἀπόπλυνον, Κύριε, τὰ ἀμαρτήματα τῶν ἐνθάδε μνημονευθέντων δούλων σου τῷ Αἵματί σου τῷ ἁγίῳ· πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἕψωσον, Δέσποτα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἕψόθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ Θεός καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἢ δόξα σου.

Εὐλογητὸς ὁ Θεός ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*(Ἀμήν.)*

**ΧΟΡΟΣ**

Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν αἰνέσεως Κύριε, ὅπως ἀνυμνήσωμεν τὴν δόξαν σου, ὅτι ἠξίωσας ἡμᾶς τῶν ἁγίων σου μετασχεῖν μυστηρίων· τήρησον ἡμᾶς ἐν τῷ σῶ ἁγιασμῷ, ὅλην τὴν ἡμέραν μελετῶντας τὴν

**CHOIR**

Hymns During Holy Communion

**PRIEST**

Save, O God, Your people, and bless Your inheritance.

**CHOIR**

**Instead of "We have seen."  
Mode 1.**

Save, O Lord, Your people and bless Your inheritance, granting victory to the faithful over the enemy, and by Your Cross protecting Your commonwealth. *(SD)*

**PRIEST**

*(in a low voice)*

Wash away, Lord, by Your Holy Blood, the sins of Your servants here remembered through the intercessions of the Theotokos and all Your saints. Amen.

**DEACON**

Exalt, Master.

**PRIEST**

Be exalted, O God, above the heavens, and let Your glory be over all the earth.

Blessed is our God.

**PRIEST**

Always, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

Let our mouths be filled with Your praise, O Lord, that we may sing of Your glory, because You have made us worthy to partake of Your Holy Mysteries. Keep us in Your sanctification, that all day long we may

δικαιοσύνην σου. Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα,  
ἀλληλούϊα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ὅρθοί, μεταλαμβάντες τῶν θείων, ἀγίων,  
ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων καὶ  
ζωοποιῶν, φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων,  
ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ἦ·

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἀγίαν,  
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)**

**Ἡ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΣ ΕΥΧΗ**

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ  
τῇ μεταλήψει τῶν ἀγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων,  
καὶ ἐπουρανίων σου Μυστηρίων, ἃ ἔδωκας ἡμῖν  
ἐπ' εὐεργεσία, καὶ ἀγιασμῷ, καὶ ἰάσει τῶν ψυχῶν  
καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν. Αὐτός, Δέσποτα τῶν  
ἀπάντων, δὸς γενέσθαι ἡμῖν τὴν κοινωνίαν τοῦ  
ἀγίου Σώματος καὶ Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, εἰς  
πίστιν ἀκαταίσχυντον, εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον, εἰς  
πλησμονὴν σοφίας, εἰς ἴασιν ψυχῆς καὶ σώματος, εἰς  
ἀποτροπὴν παντὸς ἐναντίου, εἰς περιποίησιν τῶν  
ἐντολῶν σου, εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον, τὴν ἐπὶ  
τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἀγιασμός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ  
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

meditate upon Your righteousness. Alleluia.  
Alleluia. Alleluia. (GOA)

**DEACON**

Arise! Having partaken of the divine,  
holy, pure, immortal, heavenly, life-creating,  
and awesome Mysteries of Christ, let us  
worthily give thanks to the Lord.

(Lord, have mercy.)

or:

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Having prayed for a perfect, holy,  
peaceful, and sinless day, let us commend  
ourselves and one another and our whole life  
to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST (in a low voice)**

**THE THANKSGIVING PRAYER**

We thank You, Lord, our God, for the communion  
of Your holy, most pure, immortal, and heavenly  
Mysteries which You have granted us for the benefit,  
sanctification, and healing of our souls and bodies.  
Grant, Master of all, that the communion of the holy  
Body and Blood of Your Christ may become for us  
faith unashamed, love unfeigned, fulness of wisdom,  
healing of soul and body, repelling of every hostile  
adversary, observance of Your commandments, and an  
acceptable defense at the dread judgment seat of Your  
Christ.

**PRIEST**

For You are our sanctification, and to You  
we give glory, to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

**ΕΥΧΗ ΟΠΙΣΘΑΜΒΩΝΟΣ**

Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε, Κύριε καὶ ἀγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου. Τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον, ἀγιάσον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. Σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ. Εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι, τοῖς ἀρχουσιν ἡμῶν, τῷ στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου. Ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, καὶ σοὶ τὴν δόξαν καὶ εὐχαριστίαν καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. (ἐκ γ')

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ἦνυσται καὶ τετέλεσται, ὅσον εἰς τὴν ἡμετέραν δύναμιν, Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὸ τῆς σῆς οικονομίας μυστήριον ἔσχομεν γὰρ τοῦ θανάτου σου τὴν μνήμην, εἶδομεν τῆς Ἀναστάσεώς σου τὸν τύπον, ἐνεπλήσθημεν τῆς ἀτελευτήτου σου ζωῆς, ἀπηλαύσαμεν τῆς ἀκενώτου σου τρυφῆς, ἧς καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι πάντας ἡμᾶς καταξιοθῆναι εὐδόκησον, χάριτι τοῦ ἀνάρχου σου Πατρὸς, καὶ τοῦ ἁγίου καὶ ἀγαθοῦ, καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**PRIEST**

Let us go forth in peace.

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

**THE PRAYER BEHIND THE AMBON**

O Lord, Who blesses those who bless You and sanctifies those who put their trust in You, save Your people and bless Your inheritance. Protect the whole body of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house. Glorify them in return by Your divine power, and forsake us not who have set our hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the clergy, to our civic leaders, to the armed forces, and to all Your people. For every good and perfect gift is from above, coming down from You, the Father of lights. To You we give glory, thanksgiving, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

Blessed be the name of the Lord, from this time forth and to the ages. (3)

**PRIEST** (in a low voice)

The mystery of Your dispensation, O Christ our God, has been accomplished and perfected as far as it is in our power. We have had the memorial of Your death. We have seen the typos of Your resurrection. We have been filled with Your unending life. We have enjoyed Your inexhaustible delight which in the world to come be well pleased to give to us all, through the grace of Your holy and good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος αὐτοῦ  
ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς, τῇ αὐτοῦ θεία χάριτι καὶ  
φιλανθρωπία πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ  
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας  
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ  
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων  
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις  
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου  
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Χρυσάνθου καὶ  
Δαρείας, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν·  
καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**ΧΟΡΟΣ**

Τὸν εὐλογοῦντα καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς,  
Κύριε, φύλαττε εἰς πολλὰ ἔτη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

May the blessing and the mercy of the  
Lord come upon you by His divine grace and  
love for mankind, always, now and forever  
and to the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, our God. Glory to You.

**PRIEST**

May He Who rose from the dead, Christ  
our true God, through the intercessions of His  
all-pure and all-immaculate holy Mother, the  
power of the precious and life-giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
powers of heaven, the supplications of the  
honorable, glorious prophet and forerunner  
John the Baptist, of the holy, glorious, and  
praiseworthy apostles, of the holy, glorious,  
and triumphant martyrs, of our righteous  
and God-bearing fathers, (local patron saint);  
of the holy and righteous ancestors of God  
Joachim and Anna, and of all the saints, have  
mercy on us and save us, for He is good and  
loves mankind.

**CHOIR**

Lord, protect for many years the one who  
blesses and sanctifies us. (GOA)

**PRIEST**

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)